



Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an vum Hellege Geesch.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus, an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun vum Hellege Geesch sief mat dir all.

A mat Ärem Geesch.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir Iech, meng Bridder a Schwëstere, datt ech ganz gesënnegt hunn, a meng Gedanken an a mengem Wieder, an deem wat ech gemaach hunn an a wat ech net gemaach hunn, duerch meng Schold, duerch meng Schold, duerch meng traureg Schold; Dofir froen ech geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a Hellzen, an du, meng Bridder a Schwëstere, fir mech dem HÄR eise Gott ze bieden.

Kann den Almighty Gott Barmhärzegkeet op eis hunn,

French (Français)

## Rites d'introduction

Signe de la croix

Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.

Amen

Salutation

La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, Et l'amour de Dieu, Et la communion du Saint-Esprit Soyez avec vous tous.

Et avec votre esprit.

Acte pénitentiel

Frères (frères et sœurs), reconnaissons nos péchés, Et alors préparez-nous à célébrer les mystères sacrés.

J'avoue à Dieu Tout-Puissant Et à toi, mes frères et sœurs, que j'ai beaucoup péché, Dans mes pensées et dans mes mots, Dans ce que j'ai fait et dans ce que je n'ai pas fait, à travers ma faute, à travers ma faute, à travers ma faute la plus grave; Par conséquent, je demande à Mary bénie jamais virgin, tous les anges et saints, Et toi, mes frères et sœurs, pour prier pour moi au Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout-puissant ait pitié de nous, pardonne-nous

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt eis  
fir d'Liewe verléisst.

AMNen

Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der  
Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen.  
Mir luewen Iech, mir segen dech, mir  
schätzen dech, mir verherrlechen dech,  
mir soen Iech Merci fir Är grouss  
Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche  
Kinnek, O Gott, allmächtege Papp. Här  
Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong,  
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum  
Papp, du hues d'Sënnen vun der Welt  
eweck, barmhärzlech mat eis; du hues  
d'Sënnen vun der Welt ewech, eis  
Gebied kréien; du sëtzt op der rietser  
Hand vum Papp, barmhärzlech mat  
eis. Fir du eleng sidd den Hellege, du  
eleng bass den Här, du eleng bass den  
Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen, mam  
Hellege Geescht, an der Herrlechkeet  
vu Gott de Papp. Amen.

French (Français)

nos péchés, Et nous amène à  
une vie éternelle.

Amen

Kyrie

Le Seigneur a pitié.

Le Seigneur a pitié.

Christ, ayez pitié.

Christ, ayez pitié.

Le Seigneur a pitié.

Le Seigneur a pitié.

Gloria

Gloire à Dieu au plus haut  
des cieux, et sur terre la paix  
aux gens de bonne volonté.  
Nous vous louons, Nous vous  
bénédissons, Nous vous  
adorons, Nous vous  
glorifions, Nous vous  
remercions pour votre  
grande gloire, Seigneur Dieu,  
roi céleste, O Dieu, Père Tout-  
Puissant. Seigneur Jésus-  
Christ, seulement engendré  
Fils, Seigneur Dieu, agneau  
de Dieu, fils du Père, Vous  
enlevez les péchés du  
monde, ayez pitié de nous;  
Vous enlevez les péchés du  
monde, recevoir notre prière;  
Vous êtes assis à la droite du  
père, ayez pitié de nous. Car  
vous seul êtes le Saint, Vous  
seul êtes le Seigneur, Vous  
seul êtes le plus élevé, Jésus  
Christ, avec le Saint-Esprit,  
Dans la gloire de Dieu le  
Père. Amen.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

Loosst eis bieden.

Amen.

Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Eng Liesung aus dem hellege

Evangelium no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den Allmächtege Papp, Hiersteller vum Himmel an Äerd, vun alle Saachen siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un een Här Jesus Christus, den eenzege gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Liicht aus Liicht, richtege Gott vu richtege Gott, gebuer, net gemaach, konsubstantiell mam Papp; duerch hie gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir eis Erléisung ass hien vum Himmel erofgaang, a vum Hellege Geesch gouf vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf

French (Français)

Recueillir

Nous laisse prier.

Amen.

Liturgie du mot

Première lecture

La parole du Seigneur.

Grâce à Dieu.

Psaume responsable

Deuxième lecture

La parole du Seigneur.

Grâce à Dieu.

Gospel

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Une lecture du Saint Gospel selon N.

Gloire à toi, ô Seigneur

L'Évangile du Seigneur.

Louange à toi, Seigneur Jésus-Christ.

Profession de foi

Je crois en un seul Dieu, le père Tout-Puissant, fabricant du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Je crois en un Seigneur Jésus-Christ, le seul fils de Dieu engendré, Né du Père avant tous les âges. Dieu de Dieu, Lumière de la lumière, vrai Dieu du vrai Dieu, engendré, non fait, consubstantiel avec le père; À travers lui, tout a été fait. Pour nous les hommes et

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den Doud gelidden a gouf begruewen, an erëm op den drëtten Dag opgestan am Aklang mat de Schrëften. Hien ass an den Himmel eropgaang a sëtzt op der rietser Hand vum Papp. Hie wäert erëm an Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg an déi Doudeg ze beurteelen a säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un den Hellege Geesch, den Här, de Liewensgeber, deen aus dem Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an dem Jong bewonnert a verherrlecht ass, deen duerch d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech freeën eis op d'Operstéiungszeen vun den Doudegen an d'Liewen vun der nächster Welt. Amen.

Homily

Universal Gebied

**Mir bidden dem Här.**

Här, lauschtert eis Gebied.

Liturgie vum Eucharistikist

Offertoire

## French (Français)

pour notre salut, il est descendu du ciel, et par le Saint-Esprit était incarné de la Vierge Marie, et est devenu homme. Pour notre bien, il a été crucifié sous Ponte Pilate, Il a subi la mort et a été enterré, et Rose à nouveau le troisième jour conformément aux Écritures. Il est monté dans le ciel et est assis à la droite du père. Il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts Et son royaume n'aura aucune fin. Je crois au Saint-Esprit, le Seigneur, le donateur de la vie, qui procède du père et du fils, qui avec le père et le fils est adoré et glorifié, qui a parlé à travers les prophètes. Je crois en une église sainte, catholique et apostolique. J'avoue un baptême pour le pardon des péchés Et j'attends avec impatience la résurrection des morts et la vie du monde à venir. Amen.

Homélie

Prière universelle

**Nous prions le Seigneur.**

Seigneur, écoute notre prière.

Liturgie de l'Eucharistie

Offertoire

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Geseent sief Gott fir ëmmer.

Biet, Bridder (Bridder a Schwestern),  
datt meng Affer an Är ka fir Gott  
akzeptabel sinn, den allmächtege Papp.

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn  
akzeptéieren fir de Luef an  
d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir eis  
gutt an d'Wuel vun all senger helleg  
Kierch.

Amen.

Eucharistesch Gebied

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Hieft Är Häerzer op.

Mir hiewen se op den Här.

Loosst eis dem Här eise Gott Merci  
soen.

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den  
Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer  
Herrlechkeet. Hosannah am héchsten.  
Geseent ass deen, deen am Numm vum  
Här kënnt. Hosannah am héchsten.

D'Geheimnis vum Glawen.

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a  
bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir  
erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout  
iessen an dës Coupe drénken, mir  
proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir  
erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun

French (Français)

Béni soit Dieu pour toujours.

Priez, frères (frères et  
sœurs), que mon sacrifice et  
le vôtre peut être acceptable  
pour Dieu, Le Père Tout-  
Puissant.

Que le Seigneur accepte le  
sacrifice de vos mains pour  
la louange et la gloire de son  
nom, Pour notre bien et le  
bien de toute sa sainte  
église.

Amen.

Prière eucharistique

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Soulevez vos cœurs.

Nous les soulevons vers le  
Seigneur.

Rendons grâce au Seigneur  
notre Dieu.

C'est juste et juste.

Saint, Saint, Saint-Seigneur  
Dieu des hôtes. Le paradis et  
la terre sont pleins de votre  
gloire. Hosanna au plus haut.  
Béni est celui qui vient au  
nom du Seigneur. Hosanna  
au plus haut.

Le mystère de la foi.

Nous proclamons ta mort, ô  
Seigneur, et professe votre  
résurrection Jusqu'à ce que  
vous revoyiez. Ou: Quand  
nous mangeons ce pain et  
buvons cette tasse, Nous  
proclamons ta mort, ô

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

der Welt, fir duerch Äert Kräiz an  
Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

Op Uerder vum Retter a geformt duerch  
göttlech Léier, traue mir ze soen:

Eise Papp, deen am Himmel ass,  
geheiligt sief däin Numm; däi Räich  
komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd  
wéi et am Himmel ass. Géff eis haut eist  
deeglecht Brout, a verzei eis eis  
Schrott, wéi mir déi verzeien, déi géint  
eis iwverfalen; a féiert eis net an  
d'Versuchung, awer befreit eis vum  
Béisen.

Befreit eis, Här, mir bieden, vun all  
Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg,  
datt, mat der Hëllef vun Ärer  
Barmhärzegkeet, mir kënnen ëmmer  
fräi vu Sënn sinn a sécher vun all Nout,  
wéi mir op déi geseent Hoffnung  
waarden an de Komme vun eisem  
Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an  
d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

French (Français)

Seigneur, Jusqu'à ce que  
vous revoyiez. Ou: Sauve-  
nous, Sauveur du monde,  
pour votre croix et votre  
résurrection Vous nous avez  
libérés.

Amen.

Rite de communion

À la commande du Sauveur  
Et formé par l'enseignement  
divin, nous osons dire:

Notre Père, qui est dans le  
ciel, que ton nom soit  
sanctifié; Ton royaume vient,  
ta volonté soit faite sur terre  
telle qu'elle est dans le ciel.  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain quotidien, et  
pardonne-nous nos  
intrusions, alors que nous  
pardonnons à ceux qui  
empruntaient contre nous; et  
ne nous soumet pas à la  
tentation, mais délivrez-nous  
du mal.

Donnez-nous, Seigneur, nous  
prions, de chaque mal,  
accorder gracieusement la  
paix à nos jours, que, par  
l'aide de votre miséricorde,  
Nous pouvons être toujours  
exempts de péché et à l'abri  
de toute détresse, Alors que  
nous attendons l'espoir béni  
et la venue de notre  
Sauveur, Jésus-Christ.

Pour le royaume, La  
puissance et la gloire sont à

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Här Jesus Christus, deen zu Ären  
Apostelen gesot huet: Fridden Ech  
loossen dech, mäi Fridden ginn ech  
lech, kuckt net op eis Sënnen, awer op  
de Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg  
hir Fridden an Eenheet ginn am Aklang  
mat Ärem Wëllen. Déi liewen a  
regéieren fir ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat  
lech.

A mat Ärem Geescht.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum  
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelt d'Sënnen vun  
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.  
Lamm vu Gott, du huelt d'Sënnen vun  
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.  
Lamm vu Gott, du huelt d'Sënnen vun  
der Welt ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen,  
deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt.  
Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung  
vum Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner  
mengem Daach gitt, awer nëmmen  
d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt  
ginn.

French (Français)

vous maintenant et pour  
toujours.

Seigneur Jésus-Christ, Qui a  
dit à vos apôtres: Paix je te  
laisse, ma paix je te donne,  
ne regarde pas sur nos  
péchés, Mais sur la foi de  
votre église, et accorde  
gracieusement sa paix et son  
unité conformément à votre  
testament. Qui vivent et  
règnent pour toujours et à  
jamais.

Amen.

La paix du Seigneur soit  
toujours avec vous.

Et avec votre esprit.

Offrons-nous mutuellement  
le signe de la paix.

Agneau de Dieu, vous  
enlevez les péchés du  
monde, ayez pitié de nous.  
Agneau de Dieu, vous  
enlevez les péchés du  
monde, ayez pitié de nous.  
Agneau de Dieu, vous  
enlevez les péchés du  
monde, accordez-nous la  
paix.

Voici l'Agneau de Dieu, Voici  
celui qui enlève les péchés  
du monde. Béni sont ceux  
appelés au souper de  
l'agneau.

Seigneur, je ne suis pas  
digne que tu devrais entrer  
sous mon toit, Mais dire

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

## Ofschléissen Riten

### Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Kann den allmächtege Gott dech  
blesséieren, de Papp, an de Jong, an  
den Hellege Geesch.

Amen.

### Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder:  
Gitt an annoncéiert d'Evangelium vum  
Här. Oder: Gitt a Fridden, verherrecht  
den Här mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a  
Fridden.

Merci Gott.

## French (Français)

seulement le mot et mon  
âme sera guéri.

Le corps (sang) du Christ.

Amen.

Nous laisse prier.

Amen.

## Rites concluant

### Bénédictio

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous  
bénisse, Le Père, le Fils et le  
Saint-Esprit.

Amen.

### Congédiement

Allez-y, la masse est  
terminée. Ou: allez annoncer  
l'Évangile du Seigneur. Ou:  
Allez en paix, glorifiant le  
Seigneur par votre vie. Ou:  
allez en paix.

Grâce à Dieu.